

Symbols

	German	English
*	geboren	born
(*)	ausereheliche Geburt	born illegitimate
~	getauft	baptized
o	verlobt	engaged
oo	verheiratet	married
loo	I.Ehe	1st marriage
lloo	II.Ehe	2nd marriage
+	gestorben	died
+us	mortuus	died
+g	mortuus	died
+*	Totgeburt	stillborn
o/o	geschieden	divorced
o o	geschieden	divorced
o-o	freie Verbindung	illegitimate or common law union
x	gefallen	killed in war
+x	an Verwundung gest.	died of wounds in war
[]	begraben	buried
++	diese Linie ausgestorben	this line extinct
!!	Pfarrer	Reverend
/#	Kind von #	child of parent #

Abbreviations

	German	English
Ansiedl.	Ansiedler	settler
Arb.	Arbeiter	laborer
Beg.	Begräbnis	funeral
beg.	begraben	buried

Bez.	Bezirk	district
c.	(circa) zirca	about, approximately
ca.	(circa) zirca	about, approximately
Ehefr.	Ehefrau	married woman, wife
ehel.	ehelich	legitimate
einhl., einhl	einheimisch	native
epod., eod.	eodem	the same
err.	errechnet	approximated
ErWkrg.	Erster Weltkrieg	World War I
evg., ev.	evangelisch	Evangelical/Protestant
Flue	Fluechtling	fugitive, refugee
geb.	geboren	born, maiden name
gef.	gefallen im Krieg	fallen in war
gest.	gestorben	died
get.	getauft	baptized, christened
getr.	getraut	married
Gv	Gerichtsverwandter	member of the local court
H-Nr	Haus Nummer	house number in the town
Haus #	Haus Nummer	house number in the town
hvertr.	heimatvertrieben	homeless, house number
J	Jahre alt	years old
jued	Juedisch	Jewish
K	konfirmaton/kommunion	confirmation/communion
K.B.	Kirchenbuch	church book
Kath.	Katholisch	Catholic
Ki	Kinder	children
Krs., Kr.	Kreis	district
kverm.	kriegsvermisst	missing in the war
led.	ledig	single, unmarried
Luth.	Lutheranisch	Lutheran
Lw.	Landwirt	farmer
männl.	männlich	masculine
Mo	Monat	month
n.	nach	went to

nat.	(natus, nata) geboren	born
N.N.	(Nomen Nescio) Name unbekannt	name not known
PD	(Perillustris Dominus)	highly respected, of high social status
RE	Rentenempfänger	pensioner
Ref.	Reformiert	Reformed (evangelical)
ren.	(renatus, renata) getauft	baptized, christened
rk.	römisch katholisch	Roman Catholic
Rv	Rat(h)sverwandter	member of the local town council
Sd, S.d.	Sohn des	son of
Sol.	Soldat	soldier
spur.	(spurius, spuria) unehelich	illegitimate
sta	Standesamt	Civil Registry
stam	stammt	comes from
statt	statt	instead of
Str.	Strasse	street
Sv, S.v.	Sohn von	son of
Tau.	Taufe	baptism
TP	Taufpate, Taufpatin	godfather, godmother
Td	Tochter des	daughter of
Tg	Tag	day
Trz	Trauzeuge	witness to marriage
Tv	Tochter von	daughter of
u.	und	and
ud.	und des	and of
um	um	about
unbek.	unbekannt	unknown, unacquainted
unehel.	unehelich	illegitimate
ux.	uxor	wife
verh.	verheiratet	married
verl.	verlobt	engaged
Vid.	(Vidua, Viduus) Witwe,	widow, widower

	Witwer	
v.m.	verheiratet mit	married to
weibl.	weiblich	feminine
wiederverh.	wiederverheiratet	re-married
Wwe	Witwe	widow
Wwr, wwer.	Witwer	widower
X	gefallen	killed in action
Xian, Xiang	Christianus	Christian
Xus, Xg	Christus	Christ
ZwWkrg.	Zweiter Weltkrieg	World War II
zgw.	zugewandert	moved (e.g. moved to NY)
zverm.	zivilvermisst	missing civilian
7bris	September	September
8bris	Oktober	October
9bris	November	November
10bris, Xbris	Dezember	December

Some words, while no longer in general use in present day Germany, may be of importance to genealogists reading older documents. These words have been marked with an "*" and their modern day equivalent is referenced.

Abschrift = copy, extract

Abstammungsurkunde = birth certificate

Advokat* = Lawyer (Legal Advocate)

alphabetisch = alphabetical

Alter = age

angezeigt durch = registered by

Auszug = extract

Bekenntnis = religion

Beruf = occupation

Bescheinigung = certificate

Bestattung = funeral

Bräutigam = bridegroom

Braut = bride

Bürger = citizen

Bürgereid* = citizen's oath

Dom = cathedral

Ehefrau = wife

Ehegatte = spouse, husband
Ehegattin = spouse, wife
ehelich = legitimate
ehelich geboren am = born in lawful wedlock on
Ehemann = husband
Ehescheidung = divorce
Eheschließung = marriage ceremony, wedding
Eid = oath
eidesstattliche Erklärung = affidavit
Eintrag, Eintragung = entry
Einwohner = resident
Familienbuch = entries for a family in the Standesamtregister
Familienname = last name, surname
Familienstand = marital status
Flitterwochen = honeymoon
Friedhof = cemetery
geborene, geb. = née, maiden name
geboren am = born on
Geburtsdatum = birth date
Geburtshelfer = medical attendant at birth
Geburtsort = place of birth
Geburtsurkunde = birth certificate
Gemeindeverwaltung = municipal administration
geschieden = divorced
getauft = baptized
Gewerbe = trade, occupation
Hebamme = midwife
Heiratsdatum = date of marriage
Heiratsliste = list of marriages
Heiratsurkunde = marriage certificate
Junge = boy
Kind = child
Kinder = children
Kirchengemeinde = congregation
kirchlich getraut = married in church
Kirchspiel* = parish
Kirchsprengel* = parish
Knabe* = boy
Konfession = religion
ledig = single
Lfd.-Nr. = consecutive number
Mädchen = girl
Mädchenname = maiden name
Mutter = mother
Nationalität = nationality
Ordnungs-Nr.* = consecutive number
Ort der Geburt = place of birth
Pfarramt = clergyman's office

Pfarrbezirk = parish
Pfarrbuch = parish register
Polterabend = eve-of-the wedding party
Rathaus = town hall
Rechtsanwalt = lawyer
Scheidung = divorce
Söhne = sons
Sohn von = son of
Staatsangehörigkeit = citizenship, nationality
Stammbaum = family tree, pedigree
Stammbuch = book given to couples at civil wedding ceremony to keep family marriage, birth, and death certificates
Standesamt = registrar's office
standesamtlich getraut = married in a civil ceremony
Standesamtregister = register of births, deaths and marriages
Standesbeamte(r) = registrar
Sterbeurkunde = death certificate
Taufdatum = christening date
Taufe = christening, baptism
Töchter = daughters
Tochter von = daughter of
Trauregister = wedding register
Trauung = wedding, marriage ceremony
unehelich = illegitimate, out of wedlock
Urkunde = document
Urkundsbeamte(r) = registrar
Vater = father
verheiratet = married
verlobt = engaged
Verlobung = engagement
verstorben am = died on
Verstorbene(r) = the deceased
verwitwet = widowed
Viertel = town quarter
Vorname = first name, Christian name
Witwe = widow
Witwer = widower
wohnhaf in = residing at
Wohnort = place of residence

German Month Names

<i>Old German</i> most common highlighted	<i>Modern German</i>	<i>English</i>
Hartung, Jenner	Januar	January
Hornung, Taumond, Schmelzmond, Narrenmond	Februar	February
Lenzing, Merz	März	March
Apprell, Launing, Ostermond	April	April
May, Weidenmonat (after Weiden = willows), Wonnemond	Mai	May
Brachmonat, Rosenmonat	Juni	June
Heuert, Heumonat, Huemond	Juli	July
Augstmonat, Eichelmond, Erntemonat, Ernting	August	August
7ber, 7bris, Herpsten, Fruchtmonat, Herbstmonat,	September	September

Scheidung		
8ber, 8bris, Gilbard, Weinmonat	Oktober	October
9ber, 9bris, Neblung, Windmonat, Wintermonat	November	November
10ber, 10bris, Xber, Xbris, Christmonat, Christmond, Julmond	Dezember	December